



WoodyValley

Transalp



Le recomendamos que lea este manual antes de volar con TRANSALP por primera vez.



GRACIAS

Agradeciéndole por la elección de nuestro producto le invitamos a leer este importante instrumento, que es el manual de usuario del arnés, y a prestar más atención a los dos párrafos más importantes relativos a:

Introducción del paracaídas de emergencia.

El paracaídas de emergencia es un instrumento salvavidas, debe ponerse en condiciones de funcionar cuando sea necesario, tanto si se utiliza dentro de dos días como dentro de dos años.

Los ajustes del arnés

El arnés es el elemento de conexión entre el piloto y el ala, necesario para el rendimiento y el placer de volar. Un arnés mal ajustado puede hacer que vuele bien, pero un arnés mal ajustado le puede quitar las ganas de volar.

Estamos seguros de que este arnés le proporcionará más comodidad, control, rendimiento y diversión en vuelo. Sabemos muy bien que leer un manual de uso puede no ser emocionante. En este caso, tenga en cuenta que el producto en cuestión no es un exprimidor de cítricos ni un teléfono móvil y que el uso correcto del arnés contribuye en gran medida a reducir el riesgo de accidentes de vuelo. Este manual contiene toda la información que usted necesita para ensamblar, ajustar, volar y conservar su arnés. El conocimiento preciso de su equipo mejorará su seguridad personal y aumentará su potencial.

Team Woody Valley

NOTA DE SEGURIDAD

Con la compra del equipo, usted sabe que es un piloto de parapente debidamente certificado y acepta todos los riesgos inherentes a la actividad del parapente, incluyendo lesiones y muerte. El uso incorrecto o inadecuado del equipo Woody Valley aumenta considerablemente este riesgo. Bajo ninguna circunstancia Woody Valley y el distribuidor del equipo Woody Valley serán responsables por lesiones personales, lesiones a usted mismo, a terceros o daños de cualquier tipo. Si cualquier aspecto sobre el uso de nuestro equipo no está lo suficientemente claro, le recomendamos que contacte directamente con su distribuidor local o el importador de su país.

ÍNDICE

1 - INFORMACIONES GENERALES	3
1.1- CONCEPTO.....	3
2- ANTES DEL USO.....	4
2.1- PARACAÍDAS DE EMERGENCIA.....	4
2.1.1- <i>Conexión de la manija de extracción a la bolsa de lanzamiento</i>	4
2.1.2- <i>Conexión del paracaídas de emergencia al arnés</i>	5
2.1.3- <i>Introducción del paracaídas de emergencia</i>	5
2.1.4- <i>Extracción del paracaídas de emergencia</i>	7
2.2- LOS AJUSTES DEL ARNÉS.....	7
2.2.1- <i>Ajuste piernas</i>	7
2.2.2- <i>Ajuste de la espalda</i>	8
2.2.3- <i>Ajuste de los tirantes</i>	8
2.2.4- <i>Ajuste del pectoral</i>	9
2.2.5- <i>Ajuste de las musleras</i>	9
3- VOLAR CON TRANSALP	10
3.1- CONTROLES PRE-VUELO.....	10
3.2- BOLSILLOS.....	10
3.3- VOLAR EN BIPLAZA.....	11
3.4- VOLAR POR ENCIMA DEL AGUA.....	11
3.5- ENGANCHE DE REMOLQUE	11
3.6- ATERRIZAR CON TRANSALP	11
4- CARACTERÍSTICAS Y MONTAJE DE LAS OPCIONES.....	12
4.1- PROTECCIÓN TRANSALP	12
4.2- MONTAJE Y REGULACIÓN DEL SPEED-SYSTEM	13
5- MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN	14
6- DATOS TÉCNICOS.....	15
7- CERTIFICADO DE HOMOLOGACIÓN	16

1 - INFORMACIONES GENERALES



Este equipo debe contener:

- Arnés
- Mosquetones de enganche

Las principales opciones disponibles son:

- Contenedor para paracaídas de emergencia lateral, con manija
- Protección AIRBAG
- Mochila para el transporte
- Acelerador

1.1- Concepto

TRANSAPL es un producto enteramente desarrollado por Woody Valley para satisfacer las exigencias solicitadas por nuestros pilotos. Este arnés de parapente muy ligero está diseñado para una amplia gama de pilotos y especialmente para los pilotos que les gusta llegar a las cumbres a pie y volver a entrar en el valle en vuelo.

TRANSALP es un arnés fácil, diseñado para el máximo confort, facilidad de uso y ligereza, permitiendo una gran facilidad de transporte.

Disponible en dos versiones, arnés con bolsillo trasero de red o arnés reversible con mochila integrada.

Musleras y pectoral están equipados con el "sistema de seguridad GET-UP" para evitar la salida del arnés, en caso de que el piloto haya olvidado abrochar las musleras.

2- ANTES DEL USO

TRANSALP debe ser ensamblado por un operador de parapente profesional cualificado, tal como su instructor. En particular, se debe tener cuidado y atención al colocar el paracaídas de rescate adecuadamente en el arnés. Sólo entonces el piloto tendrá que ajustar el arnés para su propia comodidad.

2.1- Paracaídas de emergencia

El alojamiento del paracaídas de emergencia no está incluido en la compra del arnés, pero es opcional y debe colocarse en la correa portante. El contenedor es lo suficientemente grande para la mayoría de los paracaídas de emergencia disponibles en el mercado hoy en día. La conexión se dobla y se fija en los dos mosquetones principales, para distribuir la carga y asegurar una correcta posición de aterrizaje en caso de apertura del paracaídas, minimizando la posibilidad de lesiones. El cable de sujeción no está incluido en el arnés.

2.1.1- Conexión de la manija de extracción a la bolsa de lanzamiento

El contenedor de emergencia se suministra con la manija especial para la extracción del paracaídas, identificada con el N°8; sólo se debe utilizar esta manija. El ojal negro para conectar la manija, debe insertarse en el ojal de la bolsa de lanzamiento, a continuación, la manija completa debe pasar a través del ojal de la misma para obtener una conexión estrecha.



2.1.2- Conexión del paracaídas de emergencia al arnés

La cuerda de sujeción del arnés debe introducirse en el ojal del cable de sujeción del paracaídas de emergencia. Después, la emergencia debe pasar por el ojal grande del cable de sujeción del arnés. De esta forma se obtiene una conexión que debe estar lo más apretada posible para evitar la fricción peligrosa entre los dos cables durante el impacto de apertura de emergencia.



2.1.3- Introducción del paracaídas de emergencia

Inserte el paracaídas en el contenedor del TRANSALP con la manija visible hacia afuera y el ojal de unión de la manija en la bolsa de lanzamiento hacia arriba.



Inserte un cordón delgado (tipo línea de parapente) en cada ojal elástico, con la ayuda del cual podrá cerrar el contenedor.
Inserte los ojales elásticos en los ojales más pequeños con respeto a los otros ojales de las solapas del contenedor. Siga el orden de cierre de las distintas solapas visibles en los dibujos/fotografías siguientes.



Inserte los pins de plástico de la manija en los ojales elásticos y debajo de la cubierta transparente. El cordón debe ser retirado al final de esta fase, debe ser removido lentamente para no dañar los ojales elásticos debido al roce excesivo entre las partes. Al final, la manija debe colocarse debajo de los dos ojales de cubierta. La emergencia se conecta al arnés mediante correas de velcro y un ojal que se inserta en el mosquetón principal.



ATENCIÓN:

Cada nueva combinación de paracaídas de emergencia y arnés o contenedor externo que se instale por primera vez debe ser comprobada por un distribuidor oficial del arnés o de la emergencia, o por un instructor de vuelo. La extracción de emergencia será perfectamente posible desde la posición normal de vuelo.

2.1.4- Extracción del paracaídas de emergencia

Es importante buscar periódicamente la posición de la manija de lanzamiento durante el vuelo normal, para que el movimiento de reacción para agarrarla sea instintivo en una emergencia.

En caso de emergencia, el procedimiento de lanzamiento es el siguiente:

Busque la manija de extracción y sujétela firmemente con una mano.

Tire de la manija hacia afuera para retirar el paracaídas de rescate del contenedor del arnés. Busque un espacio libre, y en una sola secuencia de movimiento, lance el paracaídas de rescate lejos de usted y de la vela. Después de abrir, para evitar que el parapente interfiera con el paracaídas de emergencia, agarre por lo menos un tirante "D" o los frenos y, tire de ellos hacia usted para derribar la vela principal. Cuando aterrice, tome una posición erguida con su cuerpo y asegúrese de usar una "técnica de caída en paracaídas" para reducir el riesgo de lesiones.

2.2- Los ajustes del arnés

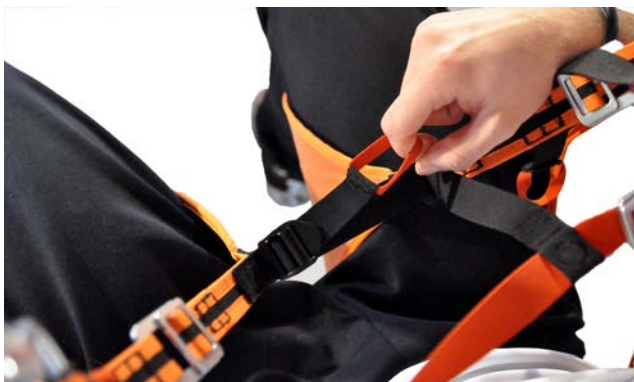
El arnés TRANSALP ofrece numerosas posibilidades de ajuste para asegurar la posición óptima del pasajero. Para encontrar esta posición óptima tome algún tiempo, que será recompensado por la comodidad de vuelo excepcional.

Antes de efectuar cualquier ajuste, se debe colocar el paracaídas de emergencia.

Con el fin de encontrar la posición óptima, recomendamos colgarse con el arnés, simulando la posición y las condiciones de vuelo, por lo que es mejor insertar en el bolsillo trasero todo el material que normalmente lleva en vuelo (mochila parapente, accesorios, ropa, entre otras cosas).

2.2.1- Ajuste piernas

Este arnés, al no tener asiento rígido, se ha creado con patas separadas y está dotado de un ajuste que permite decidir la distancia entre ambas, para obtener mayor comodidad durante el vuelo.



2.2.2- Ajuste de la espalda

Con el ajuste de la espalda (trimmers posicionados lateralmente más arriba), se elige la inclinación del busto con respecto al eje vertical durante el vuelo. Una excelente posición de vuelo para un mejor control de la vela, se consigue manteniendo la cara a unos 15 cm de distancia de la línea ideal que une los dos mosquetones.



2.2.3- Ajuste de los tirantes

El ajuste de los tirantes compensa la variación de altura del piloto y la hebilla de regulación se coloca abajo cerca del ángulo posterior del asiento. Los tirantes también soportan parte del peso del busto para mayor comodidad.



2.2.4- Ajuste del pectoral

El pectoral que ajusta la distancia entre los dos mosquetones, varía entre 37 y 48 cm. Recuerde que con el pectoral más estrecho se consigue una mayor estabilidad y viceversa. También en este caso recomendamos mantener una abertura de unos 40 - 42 cm. La apertura excesiva no mejora el rendimiento de la vela y un excesivo cierre puede acentuar el efecto de un giro después de un cierre asimétrico de la vela.



2.2.5- Ajuste de las musleras

El alto posicionamiento de la conexión de las musleras proporciona un amplio movimiento a las piernas del piloto. Normalmente, el ajuste establecido por el fabricante debería ser correcto. Sin embargo, es importante tratar de alcanzar la posición correcta del asiento durante el despegue sin usar las manos, probándolo previamente en el simulador. Si no puede hacerlo sin usar las manos, compruebe de nuevo el ángulo del asiento y vuelva a ajustar las musleras.

ATENCIÓN

Cada ajuste debe hacerse simétricamente en ambos lados.

3- VOLAR CON TRANSALP

3.1- Controles pre-vuelo

Para máxima seguridad, utilice un método válido y completo de control previo al vuelo y repita las mismas secuencias mentales en cada vuelo.

Controle que:

- Todas las hebillas están cerradas. Tenga especial cuidado en caso de hielo o nieve, siempre limpie la nieve o hielo antes de cerrar las hebillas.
- La manija del paracaídas de emergencia está bien asegurada en su lugar y los pins introducidos firmemente.
- Los bolsillos y las cremalleras están cerrados
- El parapente está correctamente sujeto al arnés y ambos mosquetones perfectamente apretados con el mecanismo de bloqueo adecuado.
- El acelerador esté montado en la vela correctamente;

3.2- Bolsillos

TRANSALP tiene un gran bolsillo trasero con red y dos ojales, siempre en la espalda, para acomodar dos bastones telescópicos.





3.3- Volar en biplaza

No se recomienda el vuelo biplaza con TRANSALP porque no tiene suficiente protección dorsal. La parte delantera del pasajero obstruye la válvula de inflado y evita que el airbag alcance su óptima capacidad de protección, incluso con la protección opcional instalada.

3.4- Volar por encima del agua

No se recomienda utilizar TRANSALP en vuelos sobre el agua, en caso de aterrizaje forzado en el agua, existe la posibilidad de que el airbag aún lleno de aire mantenga al piloto bajo el agua.

Woody Valley recomienda el uso de un salvavidas apropiado cuando se vuela sobre el agua.

3.5- Enganche de remolque

El arnés TRANSALP es apropiado para remolcar el despegue. El gancho de remolque debe insertarse directamente en los mosquetones principales, teniendo cuidado de posicionar los mosquetones con la barra de apertura en la parte trasera. Para más detalles, consulte las instrucciones de su gancho de remolque o pregunte a un instructor cualificado en su campo de vuelo.

3.6- Aterrizar con TRANSALP

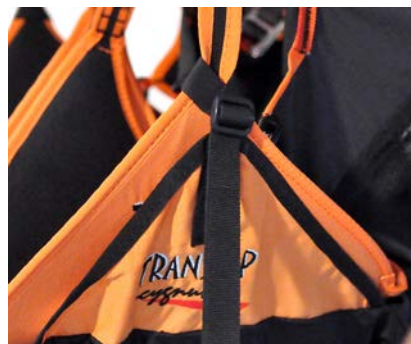
Antes de aterrizar, deslice sus piernas fuera del plano del asiento para tomar una posición vertical. Nunca aterrice sentado porque es demasiado peligroso para la espalda ya que no hay protección dorsal e, incluso si tiene la protección opcional Airbag, que es sólo un sistema de seguridad pasivo, es peligroso.

Ponerse de pie antes de aterrizar es un sistema de seguridad activo y mucho más eficaz.

4- CARACTERÍSTICAS Y MONTAJE DE LAS OPCIONES

4.1- Protección TRANSALP

El airbag proporciona una excelente protección en caso de impacto. La estructura permite obtener un 60/70% de la protección total, incluso sin el inflado completo que sólo puede tener lugar durante la fase de despegue. La instalación de esta opción es muy sencilla e intuitiva. La protección tiene 4 correas que se sujetan al arnés, más precisamente, las dos correas inferiores se sujetan directamente a los montantes del arnés, mientras que las correas superiores se sujetan a los anillos de plástico situados cerca del ajuste de la espalda.



4.2- Montaje y regulación del speed-system

Después de encontrar el ajuste óptimo del asiento, debe ajustarse el pedal del speed-system. Este arnés es compatible con todos los tipos comunes de pedales del speed-system.

Las cuerdas del pedal se pasan primero por los anillos fijados al elástico delante de la tabla, luego por el arnés a través de los ojales cerca de las esquinas delanteras del asiento, luego a través de las poleas ubicadas cerca de las esquinas traseras del asiento y suben directamente a las conexiones de los tirantes del parapente. Para un ajuste correcto hay que colgarse a un simulador, engancharse a los tirantes del parapente y con la ayuda de un amigo que sujeta los tirantes, ajustar la longitud de los cables del speed-system. El pedal soltado debe estar a una distancia no superior a 10 cm por debajo de la parte delantera del arnés. Ajustar el cordón demasiado corto podría provocar que el speed-system esté constantemente tirado y accionado involuntariamente durante el vuelo. Es más seguro despegar con el acelerador un poco más largo, y acortarlo gradualmente en los próximos vuelos. Recuerde que cada ajuste debe hacerse simétricamente en ambos lados.



5- MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Compruebe periódicamente que la válvula y el revestimiento del airbag estén intactos, especialmente después de posibles impactos.

Sin embargo, le recomendamos que haga revisar el arnés por su distribuidor cada dos años y reemplace los mosquetones principales cada dos años.

Para evitar el envejecimiento prematuro del arnés, el material no debe arrastrarse por el suelo, piedras o superficies abrasivas. Evite una mayor exposición a los rayos UV (sol), que no es necesaria para la actividad normal de vuelo. Evite la exposición a la humedad y el calor cuando sea posible.

Guarde todo su equipo de vuelo en un lugar seco y fresco; nunca lo guarde cuando todavía esté húmedo o mojado.

Mantenga su arnés lo más limpio posible limpiando la suciedad regularmente con un cepillo de plástico y/o un paño húmedo. Si el arnés está particularmente sucio, lávelo con agua y jabón suave.

Deje secar el arnés de forma natural, en un lugar bien ventilado y lejos de la luz solar directa.

Si su paracaídas de emergencia está mojado (por ejemplo, aterrizaje en agua), debe retirarlo del arnés, secarlo y plegarlo antes de guardarlo en su contenedor.

Las reparaciones y sustituciones de las partes del arnés no pueden ser realizadas por el usuario, sólo el fabricante o las personas autorizadas por él, pueden utilizar materiales y técnicas que garanticen la funcionalidad del producto y la conformidad a la homologación.

Los cierres rápidos y cremalleras deben mantenerse limpios y lubricados con spray de silicona.

Para cualquier solicitud de mantenimiento, en un distribuidor autorizado o Woody Valley, le recomendamos que proporcione el número de identificación completo indicado en la etiqueta plateada que se encuentra en el bolsillo trasero.

¡Les deseamos que tengan grandes vuelos y aterrizajes felices con TRANSALP!

6- DATOS TÉCNICOS

Probado DHV para una Carga máxima de	100 kg
Distancia mosquetón asiento	Talla ÚNICA 45 cm
Distancia entre los mosquetones (mín. máx.)	Talla ÚNICA 36/50cm
Peso total Talla ÚNICA con mosquetones	0,95 kg
Peso total Talla ÚNICA con mosquetones y mochila Transalp integrada	1,95 kg
Tipo protección	Protección AIRBAG – Opcional – 330 gr
Tipología correa	GET-UP safety system
Homologación DHV	DHV GS-03-0339-06
Alojamiento del paracaídas de emergencia	Opcional – peso 200 gr

7- CERTIFICADO DE HOMOLOGACIÓN



REPUBLIK ÖSTERREICH

ÖSTERREICHISCHER AERO-CLUB FAA
Blutgasse 6, A-1030 Wien, Tel. ++43-1-7187297, Fax ++43-1-7187297-17
Referat Technik Hänge- und Paragleiten:
D-83703 Gmund, Miesbacherstr. 2, Tel. ++49-8022-9675-40, Fax: ++49-8022-9675-99

MUSTERANERKENNUNGSSCHEIN
CERTIFICATE OF TYPE ACCEPTANCE

für Paragleiter-Gurtzeug
Nr. MAK GS-03-0339-06

Das nachstehend bezeichnete Luftfahrzeug wird als Muster anerkannt auf Antrag von:
The product described below has been accepted on application of:

Woody Valley Model snc (OHG), Loc. Spini di Gardolo 96, 38014 Gardolo / Trento, Italien

Dieser Musteranererkennungsschein ist auf Grund der die Anerkennung ausländischer Musterprüfungen betreffenden Bestimmungen der Zivilluftfahrzeug- und Luftfahrzeugverordnung in der am Tage der Ausstellung geltenden Fassung ausgestellt.
This certificate of Type Acceptance is issued in accordance with the appropriate Austrian regulation as in force today.

Luftfahrzeug: Paragleiter-Gurtzeug
Product:

Hersteller: Woody Valley Model snc (OHG), 38014 Gardolo / Trento, Italien
Manufacturer:

Musterbezeichnung: TRANSALP
Type designation:

Musterzulassungsbehörde und Musterzulassungsschein: DHV
Type Certification Authority and number of Type Certificate: Nr. DHV GS-03-0339-06

Anerkante Bauvorschriften: Deutsch-Österr. Lufttüchtigkeitsforderungen für HG und GS
Accepted Certification Standard:

Zusätzliche Auflagen:
Additional requirements:

Diese Musteranererkennung ist an die Einhaltung der Auflagen der o.g. Musterzulassungsstelle gebunden

Diese Musteranererkennung kann durch den ÖAeC übertragen, ausgesetzt oder widerrufen werden.
This certificate shall remain in effect until surrendered, suspended or revoked by ÖAeC.

Datum der Ausstellung: 06.10.2006
Date of issue:

Unterschrift:
Signature:



Österreichischer Aero-Club FAA
Referat Technik / Hänge- und Paragleiten
Miesbacher Straße 2, D - 83703 Gmund

Deutscher Hängegleiterverband e. V. im DAeC
DHV/OeAeC-Technikreferat
LBA-anerkannte Prüfstelle für Hängegleiter und Gleitsegel



MUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG

Gurtzeug für Gleitsegel

Musterprüfnummer DHV GS-03-0339-06

Bezeichnung des Gerätemusters

TRANSALP

Das nachstehend bezeichnete Luftsportgerät ist als Muster geprüft im Auftrag von:

Woody Valley Model snc (OHG), Loc. Spini di Gardolo 96, 38014 Gardolo / Trento, Italien

Diese Musterprüfbescheinigung ist erteilt auf Grund der die Musterprüfung betreffenden Bestimmungen des Luftverkehrsgesetzes, der Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung, der Verordnung zur Prüfung von Luftfahrzeugen und der Lufttüchtigkeitsforderungen in der heute geltenden Fassung sowie zu den Bedingungen der Vereinbarung über Musterprüfung und des Schreibens vom 06.10.2006.

Die Musterprüfung gilt gemäß zugehörigem Geräte-Kennblatt Nr.: DHV GS-03-0339-06

06.10.2006

Datum der Ausstellung

Unterschrift



Deutscher Hängegleiterverband e.V.
Miesbacher Straße 2, 83703 Gmund

Deutscher Hängegleiterverband e.V. im DAeC
DHV/OeAeC-Technikreferat
LBA-anerkannte Prüfstelle für Hängegleiter und Gleitsegel
Beauftragter der österreichischen Luftfahrtbehörde

Luftsportgeräte-Kennblatt
Gleitsegel-Gurtzeug

Geräte-Kennblatt Nr.: DHV GS-03-0339-06 Ausgabe: 0 Datum: 06.10.2006

I. Musterprüfung


- Gerätemuster: TRANSALP
- Hersteller: Woody Valley Model snc (OHG)
- Datum der Musterprüfbescheinigung: 06.10.2006

II. Merkmale und Betriebsgrenzen

- Gurtzeuggruppe: GH
- Gerätegewicht (ohne Packsack kg): 0,95
- Maximal zulässige Anhängelast (kg): 100
- Integrierter Rettungsgeräte-Außencontainer: Nein
- Gurtzeugprotector-Muster: Woody Valley Model snc (OHG) - Transalp
- Sonstige Besonderheiten:

III. Betriebsanweisungen

Betriebsanweisung in der genehmigten Fassung vom 04.10.2006



Deutscher Hängegleiterverband e.V.
Miesbacher Straße 2, 83703 Gmund

Se han hecho todos los esfuerzos posibles para asegurar que la información de este manual sea correcta, pero en cualquier caso tenga en cuenta que sólo se ha producido para ser una guía. Este manual de uso está sujeto a cambios sin previo aviso. Visite www.woodyvalley.com para las informaciones más actualizadas relativas al TRANSALP. Última actualización: FEBRERO 2019